



🌸 KIGO LES SAISONS EN MOTS

CINQ TERMES POUR COMPRENDRE L'ÉTÉ JAPONAIS

"Enten" : fréquemment utilisée dans les haïkus, cette expression désigne le ciel d'été dominé par un soleil éclatant. De nos jours, ce terme est employé dans les salutations au début des lettres envoyées pendant l'été, ou dans les bulletins météorologiques. En général, c'est surtout la forme entenka, « sous un soleil de plomb », qui est utilisée pour avertir des risques d'insolation.

"Semi shigure" : depuis sa première apparition dans un poème en 1803, ce mot fait référence au chant des cigales, très présentes pendant l'été au Japon. Il y aurait une trentaine d'espèces de cigales actives de juin à septembre, qui se distinguent autant par leur

apparence que par leur chant. Semi shigure romantise ce son emblématique de l'été, le comparant à la pluie qui tombe.

"Yûsuzumi" : après une journée de forte chaleur, quoi de mieux que de prendre l'air après le coucher du soleil, dehors ou sur l'engawa, la galerie extérieure des maisons japonaises ? Yûsuzumi est justement le mot qui désigne ce plaisir de fin de journée. La fraîcheur naturelle permet de se passer de la climatisation, omniprésente à cette période.

"Boka" : littéralement « le crépuscule de l'été », boka a une connotation plutôt mélancolique pour parler de l'été qui se termine. Contrairement à "banka", qui est un terme davantage utilisé pour décrire l'arrivée de l'automne, boka



sous-entend la tristesse de voir l'été s'éloigner.

"Nyûdôgumo" : officiellement, il s'agit d'un cumulonimbus, comme nous les connaissons. Cependant, l'origine de ce terme est amusante : nyûdô signifie moine, tandis que kumo est la traduction de nuage. Son nom viendrait ainsi de la forme de ce nuage, qui rappelle le visage d'un moine bouddhiste au crâne rasé.

Lola Schwal